

**CHEKHOV THE IMMIGRANT:
TRANSLATING A CULTURAL ICON**

Michael C. Finke, Julie de Sherbinin (eds.)

SUMMARY OF CONTENTS

Introduction

TRANSLATING CHEKHOV'S PROSE

Moderators: Carol Apollonio Flath and Julie de Sherbinin;

Translators: Peter Constantine, Richard Pevear, Larissa Volokhonsky

TRANSLATING CHEKHOV'S DRAMA

Seeing Chekhov Whole (Laurence Senelick)

Translating Chekhov's Plays: A Collaboration between Translator, Director, and Actors (Michael Henry Heim)

Translating Chekhov's Plays without Russian, or, The Nasty Habit of Adaptation (Sharon Marie Carnicke)

CHEKHOV AND ANGLO-AMERICAN LETTERS

American Iconography of Chekhov (Julie de Sherbinin)

Writing in English with a Chekhov Muse (Katherine Tiernan O'Connor)

Hunters Off the Beaten Path: The Dismantling of Pastoral Myth in Chekhov and Crane (Andrew R. Durkin)

The Sound of Distant Thunder: Chekhov and Chekhovian Subtexts in Tom Stoppard's *Coast of Utopia* (Anna Muza)

CHEKHOV AND AMERICAN WRITING

My Chekhov (James McConkey)

Chekhov and Aspiring Writers (Claire Messud)

Learning from Chekhov (Francine Prose)

Chekhov's Simplicity (James Wood)

INNOVATIONS IN CHEKHOV SCHOLARSHIP

Chekhov's "Rothschild's Fiddle": "By the Rivers of Babylon" in Eastern Orthodox Liturgy (Robert Louis Jackson)

Chekhov's Anti-Melodramatic Imagination: Inoculation against the Diseases of Contemporary Theater (Svetlana Evdokimova)

Doctor without Patients/Man without a Spleen: A meditation on Chekhov's Practice (Cathy Popkin)

Incapacity (Spencer Golub)

PERFORMANCE PRACTICE

Finding the Boy in Chekhov's *The Seagull*: LightBox's *Gull* (Ellen Beckerman)

Must There Be an Orchard in *The Cherry Orchard*? Understanding and Staging Chekhov (Carol Rocamora)

SEMINAR IN THE MEDICAL HUMANITIES

A Conversation with Dr. Robert Coles: Anton Chekhov and William Carlos Williams (Robert Coles, interviewed by Michael Finke)

Heal Thyself, Hide Thyself: Why Did Chekhov Ignore His TB? (Michael C. Finke)

Chekhov's *Sakhalin Island* as a Medical Geography (Conevery Bolton Valenčius)

A Few Words on Chekhov and the Medical Humanities (Richard Kahn, M.D.)

Seminar on Anton Chekhov and the Medical Humanities: A Discussion of Selected Chekhov Stories (Michael Finke and Richard Kahn, M.D., Moderators)

About Chekhov—*excerpt* (I. N. Altshuller, translated Eugene Alper)

This volume is recommended for four-year college courses and research university libraries.